

# Congreso Internacional de Lenguas Iberorrománicas: Cuatro Décadas de Iberorromanística en la Universidad de Helsinki

10–12 de enero de 2024

Universidad de Helsinki  
Metsätalo, Unioninkatu 40, piso 3

## Miércoles, 10 de enero

13:00–14:45	Inscripción			
14:45–15:00	<i>Aula 6</i> Apertura			
15:00–16:00	<i>Aula 6</i> La identificación automática de significados gramaticales en datos de corpus mediante Latent Class Analysis Malte Rosemeyer (Freie Universität Berlin)			
16:00–16:30	Pausa			
16:30–17:30	<i>Sesión A, aula 5</i>	<i>Sesión B, aula 7</i>	<i>Sesión C, aula 9</i>	<i>Sesión D, aula 11</i>
16:30–17:00	Jukka Havu (Universidad de Tampere) Los orígenes del hispanismo finlandés en el s. XX y la creación de la primera cátedra de filología iberorrománica en la Universidad de Helsinki en 1981	Sara Carreira (University of Basel) ¿Dónde se ubica el español de Guinea Ecuatorial dentro del mundo hispanohablante? Datos acerca del uso de los pronombres átonos de tercera persona	Nerea Mandiola Solozabal (Universidad de Helsinki) Lur Editoriala: un proyecto literario para un euskera en común	Gabriela Lopez Dujisin (Universität Bremen) Debates actuales sobre la écfrasis
17:00–17:30	Hanna Lantto (Universidad de Turku) Las lenguas iberorrománicas y el euskera en los ensayos de la Evaluación de Acceso a la Universidad (ylioppilastutkinto) escritos por los estudiantes finlandeses	Peter Herbeck (Universität Wien) Pragmaticalización de los verbos comunicativos y su sujeto en el catalán oral	Carla Amorós Negre & Vasilica Mocanu (Universidad de Salamanca) Mediatització, vernacularització i actituds lingüístiques a l'Espanya contemporània. Una primera aproximació comparada al constructe 'estàndard'	Daniela Rodrigues (Universidade de Lisboa) Questões tradutórias na tradução técnica e especializada
18:00–19:30	<i>Edificio principal (Unioninkatu 34) Christina</i> Recepción de la Universidad de Helsinki			

<b>Jueves, 11 de enero</b>				
9:00–10:30	<i>Sesión E, aula 5</i>	<i>Sesión F, aula 7</i>	<i>Sesión G, aula 9</i>	<i>Sesión H, aula 11</i>
9:00–9:30	Miguel Rodríguez Monteavaro (Universidad de Oviedo) Estudiu llingüísticu nel centru-occidente asturianu (ELCOA): presentación y conclusiones	Jorge Fernández Jaén (Universidad de Alicante) “Me llamo Luis y me apellido López”: análisis cognitivo y diacrónico de las construcciones denominativas del español	Andreea Stefanescu (Universidad de Helsinki) La reconstrucción de la tierra prometida bíblica mediante la figura paterna en la novela <i>La edad de la memoria</i> de Clara Scribá	Laura Merino Hernández (Humboldt Universität zu Berlin), Matti Marttinen Larsson (Universidad de Estocolmo) ¿Literal, enfática o figuradamente? El caso del adverbio literalmente en el español mexicano
9:30–10:00	Violeta Miliun (Universidad de Vigo) El papel de la lengua gallega en la socialización de los inmigrantes en Galicia: el caso de la población lituana	Carmela Pérez-Salazar (Universidad de Navarra) Anda ya, venga ya: diacronía de dos fórmulas de rechazo del español peninsular	Edna Rocío Acosta Rodríguez (Pontificia Universidad Católica de Argentina) Contar la cocina: un espacio de posibilidades y contradicciones en la narrativa de Elena Garro y Rosario Castellanos.	Dámaso Izquierdo-Alegría (Universidad de Navarra) Evidencialidad indirecta, inferencia e intersubjetividad: revisitando la semántica de los adverbios aparentemente, supuestamente, presuntamente y teóricamente
10:00–10:30	Anna Doquin de Saint Preux (Universidad Complutense de Madrid), Milena Hernández Gallego (Universidad Complutense de Madrid), Encarnación Arroyo Gonzalez (Université Toulouse Jean Jaurès), Alba Bordetas Bonilla (Université Toulouse Jean Jaurès) Factores de preservación del español como lengua de herencia en Francia	Angela Bartens (Universidad de Turku) El ser focalizador entre oralidad y escritura	Maria Boguszewicz (Universidad de Varsovia) A paisaxe como personaxe en O que arde de Oliver Laxe	Erla Erlendsdóttir (Universidad de Islandia) En torno a los vocablos arnés, equipar y matalote
10:30–11:00	Pausa			
11:00–12:00	<i>Aula 6</i> Práticas lingüísticas e culturais em contexto afro-brasileiro – perspectivas sociolingüísticas Laura Álvarez López (Universidad de Estocolmo)			
12:00–13:30	Pausa			

13:30–15:00	<i>Sesión I, aula 5</i>	<i>Sesión J, aula 7</i>	<i>Sesión K, aula 9</i>
13:30–14:00	Dámaso Izquierdo-Alegría (Universidad de Navarra) y Ana León-Manzanero (Latvian Academy of Culture) El papel del español en los planes de estudios de las universidades de las repúblicas bálticas	Andrea Peskova (University of Osnabrück) Preguntas parciales en el español paraguayo como resultado de contacto lingüístico	Oscar Barrientos (UMAG) Un viaje a algunas representaciones literarias de la Terra Australis Ignota y la Antártica.
14:00–14:30	João Gabriel Morais (Faculdade de Letras da Universidade do Porto) Repensando a formação inicial de professores de PLNM em cenário pós-pandémico	Haralambos Symeonidis (University of Kentucky) ALGR (Atlas Lingüístico Guaraní-Románico): La importancia del proyecto digitalizado para los trabajos sociolingüísticos	Daniel Rojas Pachas (KU Leuven) Un sueño razonable: Enrique Lihn y su ensayística escrita en el marco de la Guerra Fría en Chile
14:30–15:00	Ana Rita Pina (Faculdade de Letras da Universidade do Porto) O impacto da língua de mediação em português língua não materna: o uso de recursos visuais como mediadores	Haralambos Symeonidis (University of Kentucky), Carla Amorós Negre (Universidad de Salamanca) Contacto de lenguas y política lingüística en Paraguay. Una mirada diacrónica a través del paisaje lingüístico	Ronald Sanoja (Pontificia Universidad Católica de Chile) Las cuerdas de tu alma, una por una / ¿no las sientes vibrar por mano extraña?”. Mediumnidad, espiritismo y poesía latinoamericana del entre siglos (1875-1925)
15:00-15:30	Pausa		
15:30–16:30	<i>Sesión L, aula 5</i>	<i>Sesión M, aula 7</i>	<i>Sesión N, aula 9</i>
15:30–16:00	Camila de Lima Gervaz, Micaela Tourné Echenique, Mônica Ferreira Mayrink (Universidade de São Paulo) Una mirada hacia el papel de las tecnologías emergentes en la enseñanza de lenguas	Aida Presilla Strauss (Universidad de Helsinki) Las formas de tratamiento en el español del siglo xviii en una selección de cartas manuscritas en “viages” de Francisco de Miranda de su archivo Colombeia.	Cecilia Montes-Alcalá (Georgia Tech) El papel del bilingüismo en la serie ¿Qué pasa, USA?
16:00–16:30	Ana M. López Jimeno Introducción a la Gramática Gráfica, una herramienta para el aula plurilingüe	Aportes para el estudio del español en Hispanoamérica: zoonimia en la región norperuana del siglo XVIII Rita Eloranta (Hanken School of Economics-Helsinki), Eduardo Isla Hernández, Diego Márquez Arnao (Pontificia Universidad Católica del Perú)	Jaime Sánchez-Salcedo (Universidad de Córdoba) Desencriptando el mundo del «gaming»: descripción y pertinencia de los anglicismos léxicos usados en análisis de videojuegos de la prensa especializada
16:30–17:30	Kontula, Barranco, Neukölln, Ciudad Juárez... Poesía entre el Sur y el Norte. Lectura de poesía. Daniel Rojas Pachas (poeta y editor de Cinosargo, Bélgica), Roxana Crisólogo (traductora y escritora, Sivualo, Helsinki), José Luis Rico (traductor y escritor, Sivualo, Helsinki)		

## Viernes, 12 de enero

9:00–10:30	Sesión O, aula 5	Sesión P, aula 7	Sesión Q, aula 9
9:00–9:30	Natascha Pomino (Bergische Universität Wuppertal) & Peter Herbeck (Bergische Universität Wuppertal / Universidad de Viena) El pretèrit perfet simple en el valenciano oral: una perspectiva desde la Morfología Distributiva		Sandro Sessarego (Universidad de Texas en Austin) Análisis del discurso de odio de tipo étnico-racial en la normativa y jurisprudencia de Europa y España
9:30–10:00	Ilpo Kempas (SEAMK) Los tiempos verbales de pasado del catalán: ¿un cambio en curso?	Matti Marttinen Larsson (Stockholm University / Humboldt-Universität zu Berlin) Un acercamiento interdialectal y diacrónico al uso variable del artículo definido en las relativas oblicuas: nueva propuesta de análisis	Cristina Villalba Ibáñez (Universidad de Valencia) Construcción de discursos en la terapia de pareja: el caso del 'tú impersonal'
10:00–10:30	Anna Maduro, Cíntia Pacheco (Universidade de Brasília) O feminicídio na mídia: uma análise das vozes verbais em notícias jornalísticas	Alfredo Herrero de Haro (Universidad de Granada) Atlas Lingüístico Interactivo de los Acentos de Andalucía: Primeros resultados	Gloria Uclés, Pekka Posio, Sven Kachel (Universidad de Helsinki) Género del hablante y cantidad de habla en situaciones conflictivas en el español peninsular
10:30–11:00	Pausa		
11:00–12:00	<i>Aula 6</i> El debate sobre la modelización de la variación en la Romanística hispano-alemana Araceli López Serena (Universidad de Sevilla)		
12:00–13:30	Pausa		
13:30–15:00	<i>Sesión R, aula 5</i>	<i>Sesión S, aula 7</i>	<i>Sesión T, aula 9</i>
13:30–14:00	María José Gómez Ramos (Universidad de Turku) Having said that se está perdiendo, pero we have to be as we are: yanito/h/	Álvaro Arias Cabal (Universidad de Oviedo) Distribución geográfica de las evoluciones derivadas de /ue/ en judeoespañol y diacronía	Nexos, flujos, filamentos: Comunicación poética entre América Latina y Europa del Norte. Mesa redonda. Daniel Rojas Pachas (poeta y editor de Cinosargo, Bélgica), Roxana Crisólogo (traductora y escritora, Sivuvvalo, Helsinki), José Luis Rico (traductor y escritor, Sivuvvalo, Helsinki)
14:00–14:30	Roosa Pöllänen (Universidad de Helsinki) Español en contacto en las comunidades multilingües - un estudio de caso en Paraguay	Carlos Rogério Sousa e Silva, Fábio Barcellos Granja (Universidade do Porto) Estabilidad lexical nos crioulos indo-portugueses de Korlai e Damão	

14:30–15:00	<p>Patricia Carvalho Ribeiro (Universidad de Helsinki)</p> <p>Aquisição de artigos por crianças bilíngues falantes de português como língua de herança e finlandês.</p>	<p>Ruth Miguel Franco (Universitat de les Illes Balears- UIB), Thomas Louf (Instituto de Física Interdisciplinar y Sistemas complejos- IFISC), Bàrbara Montoya Boix (UIB), David Sánchez, (UIB-IFISC)</p> <p>Aprendizaje automático para el estudio del contacto lingüístico: epístolas mallorquinas del s. XVIII</p>	
15:00-15:15	Clausura		